



**THE
HOLY
★
★ BIBLE** 



CHUNG YING THEATRE COMPANY

巴打修女

音樂劇

騷一SHOW

Nonsense
A-Men!

 **CHUNG YING**
THEATRE
COMPANY
中英劇團
Since 1979

聖誕呈獻

葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

17-18, 22-24/12/2016 8pm
18, 25/12/2016 3pm

粵語演出
In Cantonese

全長約2小時15分鐘，設1節中場休息
The performance is about 2 hours and 15 minutes
with an intermission



葵青劇院 Kwai Tsing Theatre

香港新界葵涌興寧路12號 12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電話 Tel 2408 0128 圖文傳真 Fax 2944 8743

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道10號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel 3961 9800 傳真 Fax 2537 1803

網址 Website www.chungying.com 電郵 Email info@chungying.com

YouTube f Instagram 中英劇團

中英劇團為葵青劇院場地伙伴

Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of Kwai Tsing Theatre

中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



鳴謝



Acknowledgements

贊助伙伴



Jobby
@ Leighton Aveda



- ★ 香港戲劇協會 Hong Kong Federation of Drama Societies
- ★ 香港教育專業人員協會 Hong Kong Professional Teachers' Union
- ★ 香港藝術行政人員協會 Hong Kong Arts Administrators Association
- ★ 香港會計師公會 Hong Kong Institute of Certified Public Accountants
- ★ 香港作曲家及作詞家協會 Composers and Authors Society of Hong Kong Limited
- ★ 香港記者協會 Hong Kong Journalists Association
- ★ 牧羊少年咖啡·茶·酒館 The Alchemist Café Bistro
- ★ 誠品香港 eslite @ HK
- ★ 職業訓練局 Vocational Training Council
- ★ 藝穗會 The Fringe Club
- ★ 多空間 Y-Space
- ★ 嘉頓有限公司 The Garden Company Limited
- ★ 黎智勇 Martin Lai
- ★ 以及各大傳媒機構 and all media companies



請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，幫助我們做得更好！

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorized photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.



故事簡介 Synopsis



修道院發生離奇事件，一班修女集體食物中毒，五十二位修女不幸逝世！為籌錢安葬這班姊妹，四位修女唯有在院長的帶領下，使出渾身解數，硬著頭皮舉行了一場載歌載舞的天才表演，過程充滿瘋狂、胡鬧及爆笑！

外百老匯音樂劇 *Nunsense* 獲獎無數，深受各地觀眾愛戴。*Nunsense A-Men!* 則將這齣瘋狂喜鬧劇推向更為癡狂的高峰，全男班反串麻甩修女馴身演出，將劇中幽默情節發揮到極致！

A food poisoning accident kills 52 sisters in a missionary! To raise funds for the burials, the Reverend Mother and the 4 surviving sisters decide to stage a variety show with their talents in music and dance, bringing on plenty of craziness and laughter.

The award-winning off-broadway musical *Nunsense* has been an all-time favourite to musical fans worldwide. To amplify the comical elements from the original, *Nunsense A-Men!*, presented by Chung Ying, will be played by all male casts, hitting new heights in a wicked sense of humour!



分場表 List of Scenes

第一幕

《普遍人都以為》
《我願領風騷》
《Attitude莫起槓》
《幾細都無問題》
《另一驚喜》
《配角的命運》
《想做修女要留心》
《仿五十年代》
《有光來射我》
《丁香喚起回憶》
《激過七宗罪》
《無誘惑埋身》

第二幕

《祈禱裏做到》
《明早清雪櫃》
《似姊妹一對》
《配角的命運》（重唱）
《發亮於星空》
《汽車影院》
《鄉謠路上》
《Gloria In Excelsis Deo》
《誰夠我聖潔》
《全部交足貨》



角色表 Cast List

麥沛東

飾 Sr Mary Regina

黃天恩

飾 Sr Hubert

施標信

飾 Sr Robert Anne

張學良

飾 Sr Leo

邢灝

飾 Sr Amnesia



創作及製作人員



Creative and Production Team

藝術總監 Artistic Director
 編劇／作曲／填詞 Book/Music/Lyrics
 翻譯／粵語作詞 Translator/Cantonese Lyricist
 音樂總監／編曲／程式編排 Music Director/Arrangement/Programming
 導演 Director
 副導演 Assistant Director
 編舞 Choreographer
 歌唱指導 Singing Coach
 佈景設計指導 Set Design Advisor
 服裝設計 Costume Designer
 燈光設計 Lighting Designer
 音響設計／錄音／混音工程師 Sound Designer/Recording/Mixing Engineer
 助理佈景設計 Assistant Set Designer
 樂手 Musician
 鼓 Drums
 長笛／短笛 Flute/Piccolo
 薩克管 Saxophone
 單簧管 Clarinet
 大號 Tuba

製作經理 Production Manager
 執行舞台監督 Deputy Stage Manager
 製作電機師 Production Electrician
 燈光控制 Lighting Operator
 音響控制 Sound Operator
 音響技術員 Sound Technician
 道具主管 Props Master
 助理舞台監督 Assistant Stage Manager

舞台助理 Stage Crew
 燈光助理 Lighting Assistant
 服裝主任 Wardrobe Supervisor
 服裝助理 Wardrobe Assistant
 化妝師 Makeup Artist
 舞台實習生 Stage Intern
 佈景製作 Set Construction
 燈光器材 Lighting Equipment
 錄音室 Recording Studio

監製 Producer
 助理監製 Assistant Producer

市場推廣及票務
 Marketing, Promotion and Ticketing

造型攝影 Image Photo
 宣傳形象及化妝 Image Design and Makeup (Publicity)
 宣傳平面設計 Graphic Design (Publicity)
 場刊設計 House Programme Design
 演出攝影 Performance Photo
 錄像拍攝 Video Shooting

古天農 Ko Tin Lung
 Dan Goggin
 岑偉宗 Chris Shum
 孔奕佳 Edgar Hung
 張可堅 Dominic Cheung
 張志敏 Mathew Cheung
 姚詠芝 Gigi Yiu
 謝瑞琮 Lianna Tse
 徐碩朋 Allan Tsui
 溫俊詩 Mable Wun
 羅文姬 Maggie Law
 馮璟康 King Kong
 胡璋樂 Jacob Wu

趙浩權 Edward Chiu
 劉德鳴 Elvin Lau
 吳柱輝 Bosco Ng
 張進 John Tasman
 徐紹輝 Tony Tsui

曾以德 Joey Tsang
 洪雅林 Jovi Bernardo
 張熙政 Ian Cheung
 鄭子祺 Cheng Tsz Ki
 許肇麟 Boolu Hui
 鄭梓榮 Sammy Cheng
 黃祖耀 Joe Wong
 馮鈞棣 Dee Fung
 彭家達 Pang Ka Tat (兼演 acting as Sr Linda)
 朱家維 Chu Ka Wai 江遠帆 Kong Yuen Fan
 陸穎欣 Luk Wing Yan 岑沅樺 Any Shum
 劉璋玲 Anne Lau
 朱桂玲 Chu Kwai Ling
 梁碧君 Patsy Leung
 黃愷儀 Jane Wong 屈旻詩 Wut Man Sze
 魯氏美術製作有限公司 L's Fine Arts Production Ltd.
 創世設計工程有限公司 Top One Design Engineering Company Ltd.
 Heearmusic Studio Marsical Label

李淑君 Christy Lee
 何翠盈 Karen Ho 鄧榕鈞 Alastor Chow

趙蔚霖 Crystal Chiu
 鄭禧怡 Meggy Cheng 陳沛鈞 Amen Chan
 陳櫻桃 Ken Chan 趙雪翎 Sherraine Chiu
 顧晶 Chloe Gu 洪英峻 Billy Hung
 梁學賢 Jeff Leung

馬穎芝 Joyce Ma
 許家傑 Hui Kakit
 Doxa Graphix
 John Martin
 香港短片製作中心 HK Footage Production Ltd.



創作人員 Creative Team



藝術總監
Artistic Director

古天農
Ko Tin Lung

1993年起出任中英劇團藝術總監，曾先後為劇團執導、編寫及演出多部作品。最近執導的作品為《相約星期二》（二十一度公演）、《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）及與鍾景輝博士聯合導演的《海倫·凱勒》、《象人》及《搶奪芳心喜自由》。其他以個人名義執導的作品包括《威尼斯商人》、《五四新青年》、《冰鮮校園》、《同行四分一世紀》、《廠出樂人谷》、《芳草校園》、《事先張揚的求愛事件》、《伴我同行》（第一步、第二步）和《留守太平間》等。

編劇作品包括《孔子63》（擔任編審）、《伴我同行》、《芳草校園》及《冰鮮校園》等，其中憑《芳草校園》及《紅頂商人胡雪巖》獲提名香港舞台劇獎「最佳劇本」。最近參與中英的演出包括《相約星期二》（二十一度公演）、《玻璃偵探》、《鐵獅子胡同的回音》、《香港電影第一Take—黎民偉·開麥拉！》及《幸遇先生蔡》等。除參與本團製作外，亦曾參與香港戲劇協會的《謀殺遊戲》及《金池塘》之演出。

1987年古天農獲亞洲文化協會獎學金赴美；1991年獲香港藝術家年獎之「舞台導演獎」；1994年獲香港戲劇協會「十年傑出成就獎」；1995年憑《芳草校園》獲第四屆香港舞台劇獎「最佳導演（喜劇／鬧劇）」；2006年以「推動文化藝術發展傑出人士」的身份獲頒「民政事務局局長嘉許獎狀」；2008年憑《相約星期二》獲第十七屆香港舞台劇獎「最佳導演（悲劇／正劇）」。

現時出任的職務包括輸入優秀人才及專才諮詢委員會成員、2015/2016年度香港青年領袖同盟榮譽顧問、鄰舍輔導會安老服務部服務顧問委員及《娛樂特別效果條例》上訴委員會委員。



創作人員



Creative Team



編劇／作曲／填詞
Book/Music/Lyrics

Dan Goggin

美國著名劇作家、作曲家及填詞人。

在美國紐約學習唱歌，其後在百老匯名劇 *Luther* 中演出，從此展開其戲劇生涯。Dan Goggin 早期的創作包括：參與外百老匯音樂劇 *Hark!* 的演出及擔任作曲，為一系列時事諷刺劇擔任作曲及填詞及為百老匯音樂劇 *Legend* 擔任作曲。

Dan Goggin 自幼在修院開辦的學校上課，曾為神學院的學生，這段生活經驗是他創作 *Nunsense* 系列的靈感泉源。他一手包辦編劇、作曲及填詞的 *Nunsense* 在紐約首演後大受歡迎，十年間上演超過3,600場，成為全球上演時間最長的外百老匯音樂劇第二位，更在國際間掀起熱潮，至少被翻譯作26種語言，製作次數超過8,000次。該劇囊括美國「紐約圈外劇評人獎」多個獎項，包括「最佳外百老匯音樂劇」、「最佳編劇」及「最佳音樂」。其後更推出多個電視劇集，享譽全球。



編劇的話 Author's Note



我人生有不少時間跟修女相處，留下難忘的回憶。我創作《巴打修女騷—SHOW!》就是為要告訴大家，我所認識的修女那幽默風趣的一面。縱你讀了劇本之後會半信半疑，劇中眾修女確是取材於現實。

演出前及中場休息期間，眾修女會在觀眾席和舞台間隨興遊走。這裏是她們擁有的「學校」，她們就像在自己的「家」一樣。演出進行期間，在台燈照射下，她們怡然自得。《巴打修女騷—SHOW!》是個喜音樂劇，獻給世界各地的觀眾。

I spent a great deal of my life around nuns. And most of my experiences left wonderful memories. I wrote *Nunsense* because I wanted to share what I knew to be “the humor of the nun.” Though it may be hard to believe after you see this play, each of the Little Sisters of Hoboken is based on a real-life nun. In this play, the sisters wander through the auditorium, on the stage, etc., as they please. For, after all, they are in their own school. They are very much “at home”. As the performance progresses they become equally “at home” in the spotlight! *Nunsense* is a musical comedy for everyone-everywhere!

Dan Goggin



創作人員



Creative Team



翻譯／粵語作詞
Translator/
Cantonese Lyricist

岑偉宗
Chris Shum

個人網站：
www.chrisshum.com

香港浸會大學中文系文學士，香港大學教育學院哲學碩士。現職作詞人，主力創作音樂劇，詞作亦散見電影及電視等媒介，同時也翻譯戲劇及歌詞。

岑氏縱橫香港藝壇多年，曾兩度獲得香港舞台劇獎「最佳原創曲詞」，兩度獲CASH金帆音樂獎，亦曾獲台灣金馬獎及香港電影金像獎。

2003年為中英劇團音樂劇《十一隻貓》粵譯歌詞，2013年為《寶石王子》填寫主題曲。近年推出的音樂劇作品，包括一舖清唱《大殉情》、演戲家族《一屋寶貝》及《仲夏夜之夢》等。

2010年初，開始翻譯劇本，作品如香港話劇團《2029 追殺1989》及《安·非他命》、以及Theatre Noir《狄更斯的快樂聖誕》（劇本及歌詞）等。

岑氏著有《音樂劇場·事筆宜詞》及《半步詞—由音樂劇到跨媒介的填詞進路》兩書，前者由同窗文化出版，後者由商務印書館出版。

翻譯／粵語作詞的話 Translator/Cantonese Lyricist's Note

這個戲的編劇 Dan Goggin 真的很聰明，把「修女」放進載歌載舞的音樂劇，此中矛盾，本就饒富趣味。之後，他把扮演者的性別轉為男性，就更為好玩。對我來說，這些男演員不是在做 Drag Show，而是半帶「現身說法」味道的「歌廳秀」，演繹「修女也是人」，而男演員天賦的「佬味」，就有畫龍點睛之妙。

戲入面不少歌曲其實是襲用不少美國流行音樂的風格，有福音歌曲、騷靈、爵士等等，給演員施展本領，也給觀眾音樂盛宴。如其中 Sister Amnesia 在第二幕有一曲自表身世，就是用鄉謠音樂去講她的歌手之夢，歌詞提到「Nashville」，是美國鄉謠音樂的聖地。譯詞時，我忽發奇想，就把香港著名的民歌也嵌進詞裏，致意一下。

講到年代。為求即時見效，不少戲中名稱、事例，也因應當代的香港觀眾去做修訂。我在六月譯畢全劇，圍讀了一次，再作修訂，到十月開排，還在做些微細的改動。多得中英上下齊心協調，令我這邊廂改得順利，眾演員背得順暢。

最後，希望大家也看得愉快。普世歡騰。



創作人員

Creative Team



音樂總監
Music Director

孔奕佳
Edgar Hung

音樂人、鋼琴及大提琴手，從事音樂劇及劇場音樂創作、編曲、錄音樂手、演唱會音樂總監及演奏、配樂等工作，亦為林二汶樂隊 The HUSband 成員。2004年起與進念·二十面體合作近四十部作品，包括《東宮西宮》系列及《華嚴經》等。劇場作品有中英劇團《搏命兩頭騰》、香港話劇團《俏紅娘》及非常林奕華《賈寶玉》（重演）等。音樂劇作曲作品包括演戲家族《車你好冇》、藝堅峰《沒有人造衛星相撞的夜空》及進念·二十面體《大冬瓜唱遊香港》等。近年積極參與電影配樂，包括《紐約紐約》（2016）及《神行太保》（2017）等。

另參與演唱會演奏工作，曾與黃耀明、鄭秀文、容祖兒、楊千嬅、陳奕迅及周國賢等多位歌手合作，近期演出包括趙學而《我》演唱會、方皓玟《Believe in Live》演唱會及人山人海《暗中作樂》聲演會等。今年的流行曲編曲作品包括鄭欣宜《女神》及周國賢《今生不回家》等。

近年獲得獎項包括CASH金帆音樂獎「最佳歌曲大獎」（林二汶《Wanna Be》，The HUSband 編曲，2012）、香港舞台劇獎「最佳配樂」（《搏命兩頭騰》，2014）及「最佳原創曲詞」（《沒有人造衛星相撞的夜空》，2015）。



創作人員



Creative Team



導演

Director

張可堅

Dominic Cheung

資深戲劇工作者，多年來積極參與監製、導演、演員、翻譯及撰寫劇評等工作。中學時期已作職業性演出，曾參與香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》的演出。1979年參與創立海豹劇團，積極參與台前幕後工作。1982年於香港浸會大學（前稱浸會學院）英文系畢業，隨即加入中英劇團為職業演員。1989年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位。期間出任中天製作有限公司總經理，監製大型戲劇製作。1994年加入香港戲劇協會擔任副會長至今。1998年參與創立劇場空間。2011年獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。因推動文化藝術發展，2014年獲民政事務局局長嘉許狀。

曾替多個劇團監製大小不同類型的話劇，計有海豹劇團、中天製作有限公司、沙田話劇團、香港戲劇協會、麥秋舞台製作、香港城市大學、香港合唱團、大中華文化全球協會及劇場空間。在過去香港舞台劇獎頒獎禮中，先後十一度獲提名「最佳導演」，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆「最佳導演（喜劇／鬧劇）」及第十三屆「最佳導演（悲劇／正劇）」，另憑《尋根姊妹花》獲提名「最佳男主角（喜劇／鬧劇）」。最近參與中英的演出為《孔子63》。2009年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念傑出翻譯獎。

現為中英劇團總經理、香港戲劇協會副會長、香港藝術發展局藝術顧問（藝術行政）及戲劇小組審批員、香港電台電視部顧問團成員、香港理工大學文化推廣委員會委員、香港教育大學「藝術管理及文化企業行政人員文學碩士」課程諮詢委員會委員、香港教育大學文化與創意學系諮詢委員會委員、香港家庭計劃指導會婦女會社區劇團名譽藝術總監、劇場空間董事及香港愛滋病基金會宣傳委員會委員。



導演的話 Director's Note



2004年我已經向中英建議演出 *Nonsense A-Men!*，當時純粹因為中英演員的組合和能力，相信一定可以搞一齣「笑到觀眾反艇」的戲而已。唯當時因為其他原因而擱置此事。

十二年後，到了真的要導演這齣戲的時候，可能因為自己的年紀和經歷，變得不甘於只是排演一齣為搞笑而搞笑的戲。腦袋縈繞不斷地問：為甚麼要講修女？修女的生活跟我們有甚麼分別？為甚麼要男人演修女？男人和女人有甚麼分別？難道只是搞笑而已？

經過八個星期的密集排練和情緒投入，我似乎找到了答案，不過這只是我自己的答案。你的呢？希望你自己去找吧！

可是，要你在兩個多小時內一邊看、一邊笑、一邊想可能有點過份。不如就當這齣戲是中英送給大家的聖誕禮物，大家「笑到反艇」之餘，還可以帶點「甚麼」回去感受一下，思索一下！

祝大家以常懷「到底為甚麼」的心，探索自我，探索世界！

問題人物：張可堅（嘻嘻）



創作人員



Creative Team



副導演

Assistant Director

張志敏

Mathew Cheung

 Mathew Cheung

2012年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，後獲香港中文大學文化管理碩士學位。在演藝學院期間獲頒傑出演員獎，並曾獲得「滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金」，前往台北作藝術交流。

畢業至今已參與逾八十部舞台演出，最近參與中英的演出包括《孔子63》、《多次元戀愛》、《月愛·越癲》、《錯／覺》（與香港演藝學院聯合主辦）、《鬚大人》音樂劇、《大龍鳳》（首演、廣州公演及重演）、《搏命兩頭騰》（首演、重演及廣州公演）及《紅色的天空》等，並曾擔任《象人》、《夢魅雪夜》之助理導演，及於中英與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我！》任聯合導演。

舞台演出外，多次出任監製，積極參與文化藝術行政工作。2010年與張繼聰和白只成立700劇社，並監製創團作 *Reasons to be Pretty*。



創作人員

Creative Team



編舞

Choreographer

姚詠芝
Gigi Yiu

自由身演員、形體指導、編舞及舞蹈教師。於2014年獲得「香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金」全額獎學金，遠赴英國Guildford School of Acting (GSA), University of Surrey修讀Creative Practices and Direction碩士課程。就讀期間曾以形體導演及助理編舞身份，跟著名獲獎導演及編舞參與音樂劇及戲劇演出，並於製作後獲得優異成績及評價。其後為英國BBC及Sky Arts製作實習，為荷里活著名演員Kim Cattrall及多位Jacques Lecoq (法國) 專業形體演員綵排。在英國完成課程後，獲得Greenwich Theatre邀請，為戲劇 *Hannah & Hanna* 擔任形體導演。此劇為愛丁堡國際藝穗節2015劇目之一。

姚氏畢業於香港演藝學院，曾獲獎學金遠赴法國及紐約進修音樂劇，並考獲英國ISTD踢躡舞高級(榮譽)證書。2005年成為日本四季劇團之全職演員。於2015年憑藝堅峰《沒有人造衛星相撞的夜空》，分別獲提名第二十四屆香港舞台劇獎「最佳女主角」及第六屆香港小劇場獎「優秀女演員」。

姚氏並積極參與不同類型的製作，曾為《華仔天地》及電影擔任編舞，並於《張學友1/2世紀世界巡迴演唱會》任踢躡舞導師。回港後任香港演藝學院客席講師，並為戲劇學院《原野》一劇擔任形體指導、中英劇團《戀大人》音樂劇擔任聯合編舞、勞工處「展翅青見計劃」×香港電台第二台《流星飛過許願前的一秒》擔任形體導師、以及新視野藝術節《剎那的烏托邦》擔任形體指導及編舞。



創作人員



Creative Team



歌唱指導
Singing Coach

謝瑞琼
Lianna Tse

畢業於香港演藝學院音樂學院，主修聲樂。現為自由表演者及聲樂導師，亦擔任香港兒童合唱團中級組助理主任。曾兩度遠赴英國跟隨 Anne-Marie 研習 Estill Voice Training 歌唱理論。

謝氏出任聲樂或歌唱指導之作品包括澳門友人創作（藝術）劇團《夢幻愛程》、香港小莎翁《仲夏夜之夢》、DG House奪夢遊戲2之《離留物語》、演戲家族《車你好冇》、春天舞台《仙樂飄飄處處聞》、Grand Jete《寶石奇緣》、藝堅峰《Show名係最難諗㗎！》、普劇場《貝貝的文字冒險》及結界達人《好時光》等。

舞台演出作品包括香港舞蹈團「八樓平台」《別·留·夢》、天邊外劇場《小城風光》及《地獄行》、劇場空間《點點隔世情》（首演及重演）、DG House奪夢遊戲2之《離留物語》、不加鎖舞蹈館*Whatever*及《R仔漂流記》、演戲家族《車你好冇》及《一屋寶貝》、咪嚟音樂劇團《怪獸國王灰姑娘》、結界達人《好時光》、藝堅峰《沒有人造衛星相撞的夜空》及一舖清唱《大殉情》等。



佈景設計指導
Set Design Advisor

徐碩朋
Allan Tsui

畢業於香港理工大學、香港演藝學院電影電視學院及科藝學院，修讀設計、電影電視製作、以及佈景及服裝設計，曾任職電影美術指導及香港演藝學院電影電視學院、舞台及製作藝術學院客席講師。

過去十多年，曾為百多個戲劇、舞蹈、歌劇及音樂劇等製作擔任舞台設計，近期主要舞台設計作品包括中英劇團《夢魅雪夜》（首演及重演）、《鐵獅子胡同的回音》、香港話劇團《盲女驚魂》、《紅》（首演及重演）、7A班戲劇組《Macbeth 2.0》、《上一輩子的情人》、iStage《走婚》、影話戲《報案人》、非凡美樂《張保仔傳奇》（上海及香港版）、《嵐嶺痲盟》、演戲家族《一屋寶貝》（最終回）及糊塗戲班《笑的大學》（軟硬版）等。展覽設計作品則有太古坊ArtisTree展覽《九龍皇帝的文字樂園》（2011）、香港舞台設計展2013-15《舞台上的平行空間》（聯合策展）及「布拉格舞台設計四年展——香港館」（2015）（聯合策展）等。徐氏在2011、2014及2016年分別參與7A班戲劇組《文字再造》III、IV及V，編寫、導演及設計《浮城》、*In Theatre, We Cook*及《姬器之惑》。

徐氏作品於1999年及2007年獲選代表香港參與「布拉格舞台設計四年展」。2013年憑《紅》獲提名第二十二屆香港舞台劇獎「最佳舞台設計」。徐氏現為展覽設計、舞台佈景及服裝設計師，並為香港知專設計學院講師。



創作人員

Creative Team



服裝設計

Costume Designer

溫俊詩

Mable Wun

自由身舞台工作者。早期畢業於香港演藝學院科藝學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修佈景及服裝設計。其後於香港教育學院（現為香港教育大學）修畢視覺藝術教育課程，獲學位教師教育文憑，並畢業於香港中文大學，獲頒文學碩士學位，主修視覺文化研究。溫氏常為不同藝術團體擔任佈景及服裝設計，當中包括：香港舞蹈團、中英劇團、7A班戲劇組、演戲家族、舞台山莊、創典舞台及香港青年藝術協會等。亦積極參與於不同類型的藝術文化活動及學校戲劇教育演出，以推動香港藝術界的發展。



燈光設計

Lighting Designer

羅文姬

Maggie Law

畢業於香港演藝學院科藝學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修舞台燈光設計。近期參與製作包括中英劇團《相約星期二》、浪人劇場《裸「言泳」無邪》、《縫身》、《十年·寒·笑》及《體育時期2.0》、春天實驗劇團《南海十三郎》及《我和春天有個約會》。



創作人員



Creative Team



音響設計

Sound Designer

馮璟康

King Kong

畢業於香港演藝學院科藝學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修音響設計及音樂錄音。憑《搏命兩頭騰》獲得第二十三屆香港舞台劇獎「最佳音響設計」，並憑《戇大人》音樂劇獲提名第二十五屆香港舞台劇獎「最佳音響設計」。

在學期間，曾獲演藝學院頒贈音響學生嘉許獎，並於2008年憑《在那遙遠的星球·一粒沙》獲得2007至2008年度校內最佳音響設計師。

現為香港無伴奏合唱組合「姬聲雅士」駐團混音及香港無伴奏協會音響統籌。

近年參與的製作包括：香港話劇團《最後晚餐》（2011首演、2013、2015及2016重演）、演戲家族《天堂之後》、團劇團《Gap Life人生罅隙》、唯獨舞台《快樂王子》及《DOGS》、藝君子劇團《竹林深處強姦》及《恐怖罐頭》、澳門友人創作（藝術）劇團《我們的足球場》及《夢幻愛程》、同流《留守太平間》、踩界劇場《失/Sucks》、國際綜藝合家歡《你，唱得喜？》及《你，唱得喜？II》、中英劇團《戇大人》音樂劇、《紅色的天空》及《搏命兩頭騰》（首演及重演）、騎士創作《我愛足球》、香港小交響樂團《朱謙愛歌》音樂會、Musical Trio *Songs for a New World*、糊塗戲班惡童日記第三部曲《第三謊言》及《笑の大學》等。

演員 Acting Team

2014年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。曾參與校內演出包括《馴悍記》、30周年演出《馴悍記》（跨學系演出）、《Ubu》、《造謠學堂》、《彷彿在沙丘上跳舞》、《The-N》創意週、《羊泉鄉》、《終成眷屬》及《六個尋找作家的角色》，分別憑《馴悍記》（跨學系演出）及《彷彿在沙丘上跳舞》獲頒傑出演員獎；並獲得「迪士尼獎學金」、「優秀表演獎」及「滙豐銀行慈善基金—香港與內地學生交流獎學金」。憑《大龍鳳》（重演）獲提名第二十五屆香港舞台劇獎「最佳男配角（喜劇／鬧劇）」。

最近參與中英的演出包括《孔子63》、《多次元戀愛》、《月愛·越癩》、《顰大人》音樂劇、與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我！》、《大龍鳳》（重演、廣州公演、重演及第五門）及《紅色的天空》等。其他舞台演出包括61制作《愛可以多狗》。此外，亦曾參與多個香港電台教育電視節目。



麥沛東
Mak Pui Tung

飾

Sr Mary Regina

f Mak Tung



演員

Acting Team



2014年加入中英成為全職演員。生於澳門，畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，學位受澳門特別行政區文化局文化藝術學習計劃資助。在校期間，曾演出《終成眷屬》、《戀戀仲夏》、《拉維妮亞的葬禮》及《我要高飛》等，並獲得優異表演獎、優異演員獎、優異學生獎、2010至2012年「香港特別行政區獎學金」、「黃婉萍戲劇教育獎學金」、「蔣維國獎學金」等獎項。畢業後曾到法國陽光劇團Theatre du Soleil觀摩學習。

最近參與中英的演出包括《孔子63》、《多次元戀愛》、《月愛·越癲》、《戀大人》音樂劇、《大龍鳳》（重演、廣州重演及第五鬥）及《紅色的天空》等。活躍於港澳兩地劇場，任澳門友人創作（藝術）劇團藝術總監及澳門戲劇農莊合約團員。曾參與演出包括：新城劇團《在天台上冥想的蜘蛛》、澳門友人創作（藝術）劇團《我們的足球場》、音樂劇《夢幻愛程》、澳門大型原創音樂劇《天狐變》、澳門戲劇農莊《地久天長》及糊塗戲班《和媽媽中國漫遊》等。師承陳家溝第二十四代傳人陸長青師傅習陳式太極拳；及隨陳浩揚師傅習菲律賓刀法、魔杖武術Kalis Ilustrisimo。

黃天恩

Vong Tin lan

飾

Sr Hubert

 Vong Tin lan





演員 Acting Team



畢業於英國倫敦大學The Royal Central School of Speech and Drama，獲頒戲劇碩士，主修表演，以及英國諾定咸大學，獲頒文學學士（榮譽）學位，主修社會學。曾以優等成績考獲Trinity College音樂劇表演文憑，並曾於英國皇家戲劇學院、俄羅斯莫斯科戲劇藝術學校、Trinity Laban Dance School及IUGTE形體劇場訓練課程（奧地利）進修。曾於倫敦作職業演員，與The Old Vic、Royal Court Theatre、Yellow Earth Theatre、StoneCrabs Theatre及Experience Vocal Dance Company等劇團合作，亦活躍於電影演出及形體指導或導演的工作。

回港後繼續活躍於戲劇界，演出劇目超過25齣。2016年憑《布拉格·1968》獲得第二十五屆香港舞台劇獎「最佳男配角（悲劇／正劇）」，及2014年憑《歷史男生》獲提名第二十三屆香港舞台劇獎「最佳男配角（喜劇／鬧劇）」。近期演出包括：*Women, Love, and Life — a cabaret*、天台製作 X 施標信《牛奶與蜜糖—神聖與世俗之歌》、香港小交響樂團 X 演戲家族《一屋寶貝音樂廳》（以及所有舞台版及演唱會版之演出）及戲場空間《布拉格·1968》等。現為自由身演員、劇場導演、形體指導、英語及粵語配音員、及瑜珈導師。



施標信
Billy Sy

飾

Sr Robert Anne





演員 Acting Team



2003年畢業於香港演藝學院，主修音樂劇舞，並取得英國皇家教師協會踢躡舞中級證書。曾參演多個舞台製作，及與多位本地與國際的編舞及導演合作。

2007年，到澳洲為P&O遊輪作長期演出。

曾參與的得獎編作及演出包括《六翻自己》及方外無式《原塑》，前者獲得2011年度香港舞蹈年獎，而張氏於後者飾演Adam一角而獲得第六屆小劇場獎「最佳男主角」。2012至2014年為香港電視網絡合約藝員。並曾參與電影《得閒炒飯》及《華麗上班族》之演出。

戲劇及音樂劇的演出包括藝堅峰《Show名係最難諗㗎！》、方外無式《原塑》、一條褲製作《同志少年虐殺事件》及《猥褻一三審王爾德》等、前進進《後殖民食物與愛情》及《後殖民食神之歌》、Metro-HoliK Studio《突然獨身》、香港話劇團《頂頭鎚》（重演）及《奇幻聖誕夜》、中英劇團《莫札特之死》及《威尼斯商人》、一路青空《乾塘遊》及W創作社《柯迪夫》。

張氏亦參與舞蹈劇場及形體指導工作。2012年獲邀到台北編演《城雙成對 香港 X 台北舞蹈交流》，另於劇場工作室《小鳥2010》、黑目鳥劇團《一人無方》及《二人沖激·去》等擔任形體指導。

2011年起，張氏開始公開演唱和參與曲詞創作，舉辦了Rick Cheung x Ronan Pak REVERSE Mini Concert及Candy & Rick Mini Concert。

現為自由身舞台工作者。

張學良
Rick Cheung

飾

Sr Leo

 Rick Hok-leung Cheung



演員 Acting Team

2014年加入中英成為全職演員。2013年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。2011至2013年考獲「香港賽馬會獎學金」，2012至2013年獲頒「董事會主席獎學金」，並連續兩年獲得「優秀學生獎」。曾多次參與校內演出，包括《豐收月起舞》、《秀才與劊子手》、《施卡本的詭計》、《彼岸》及《我要高飛》等。

最近參與中英的演出包括《孔子63》、《多次元戀愛》、《月愛·越癲》、《戀大人》音樂劇、《大龍鳳》（廣州公演、重演及第五鬥）及英文話劇 *Jekyll and Hyde* 等。其他校外演出包括《歌舞青春音樂劇2》、《歌舞青春音樂劇》等。此外，曾以舞者及編舞身份於2007至2010年間三度參與「景點舞蹈嘉年華」，並以同樣身份參加「舞·狀元」青年舞蹈比賽及港澳舞蹈比賽「DANCE DELIGHT」，分別取得冠軍及季軍。



邢灝
Christopher Ying

飾

Sr Amnesia



 Christopher Ying



歌詞 Lyrics



《普遍人都以為》

Robert Anne

合唱

Veni creator spiritus
Mentes tuorum visita
Imple superna gratia
Quae tu creasti pectora

合唱

修院以往好隱蔽 無聲氣如避世
而家修院踏出世界 共普世接埋軌
繼續為蒼生禱告 還練到百般造詣
而家一齊來銜下嘢 娛賓接待各位
普遍人都以為我鍾意人規矩
講真內在幾幽默 人係無絕對
等陣大家坐定漸 睇住上高我共佢
縱使發覺忙中有錯 記得別散水

院長

合唱

院長

合唱

Robert Anne

(白) 嗰陣修院試過有個修女佢
幹勁好似傳銷商 吸引到大量新教友
(唱) 奉獻年年漲

院長

Hubert

院長

合唱

院長

Sister 天父大概計劃過你不必係恁唱
一切當成恩賜降臨

當天父嘅獎

現在人齊就埋來同人行陣禮

(白) 呢位Sister Robert Anne 揸車佢最拿手

合唱 (除Amnesia)

Robert Anne

Leo

Hubert

院長

合唱

Sister Mary Amnesia 人問佢姓乜佢話
個十字架扑中過我 就恁昏迷 失憶咯
Sister Hubert佢帶新丁帶到聽教唔係係
係院長左右乜都跟住 好似個圓規

(白) Sister Leo剛剛至到計起最細都算係

佬焉一位係院長 院長Mary Regina嚟度加漸就係五位

普遍人都以為我鍾意人規矩

我講真內在幾幽默 形象又奇又趣

但願而家睇處各位 萬勿將飛退

令我可以放懷歌唱 同寰次義呀舉

院長

合唱

(白) 列陣呀!

普遍人都以為我憎厭人無規矩

我之但係幾幽默 人係奇係趣

院長、Hubert、Robert Anne

合唱

天父指引住 我可

膽大大恁唱歌

等你去睇我 更等你去捐獻

一個接一個 今晚救主射住我

Amnesia、Leo 令我

歌詞 Lyrics



《我願領風騷》

合唱 學習互聖母係好
持守努力 總要做到
事事為主 你你你知道
知道
Robert Anne
合唱 而樣樣做落實在係嘅漸泡
回望懷緬最初可以更好
Amnesia
Leo
院長 睇間修院嘅掛單 計落夠漸好
Hubert 最弊後尾有人截你
合唱 修道院都執真苦惱
無奈間點樣搵出路
事實我無既定藍圖
唔知望焉先啱數
Amnesia、Leo
合唱 人地煩在確係無譜
其實接落去點做

院長 (白) 上船度去焉先好
要貢獻貢去焉道
共幾位sisters傾
恁就去到法國覓前途
而既然到徂即刻捨下
有無嘢好做
唔係喇起返間瘋瘋院
係法國嘅南部
Robert Anne
Hubert
Leo
Amnesia
唔
係
嘅
囉

合唱 住落就須要貢獻 閒時劈樹手無軟
再預備病房 照顧世間痛苦嘅人面
到Sister Yvonne佢靠兩手能砌個商店
大致建設都做完 然後去等新挑戰
院長 (白) 跟住尖人就由四面八方湧來喇
Robert Anne 有陣望見佢地做漸準備
有乜都想交託你
但無奈有時遇到尖係你講三佢嗰個四
Amnesia、Leo (白) 撞喺一尖喜歡食廚嘅會縣地少去鼓
Hubert 有人無聊到周時嚟住
Robert Anne 你叫我點樣登記
合唱 重要亂來
有陣又遇到個似惡爺 人家嘅事都惹
卻最弊係遇唔好勝嘅起勢講無嫌夜
事實上係乜嘢最痛陪 時間無除借
明白喇上去張病床條命已經空心嘅
院長 (白) 我同Hubert, Robert Anne
最終都好彩撐得住
重見到慣耳仔甩個鼻場更跌落來
其時以為但個口崩但碟嘢跌漸嘅地
實際原來其實對掌塵爛漸
無手指 得手臂

合唱 (白) Uh!
院長 (白) 重有
Hubert 附近密密興建 全部靈靈派獨佔
合唱 見佢大大座高到插上天
設施更全面
院長 但望望自己 要鬥有錢
唔夠佢多恁我要點
Hubert 約佢去面談 旨望借路我發展
Robert Anne 最後說佢唔居 話要鬥跑返一轉
合唱 如若結尾佢地贏 而我地全部要閃
院長 弊在一吹雞起跑 成隊仆徂係處
Hubert 無奈到我跋返定 人地已經衝徂線
合唱 輸漸
院長 (白) 噢!
院長 (白) 我同Hubert, Robert Anne
面對要散機嘅境地
Robert Anne 落足心機照輸畀佢地無人再入來
人人帶齊行李 好有撤退嘅滋味
院長、Hubert、Robert Anne 大家都心衝出困局 至會有轉機
就與法國別離 然後返返北美
Amnesia、Leo 期望再有氣力重頭做起
合唱 係院長心不死 祈禱望天主幫佢
卻無情情要執阿Sister Julia尖手尾
無氣
學習互聖母係好
持守努力 總要做到
事奉上主 我有個心 再走上台做
事實段段路焉有恁理想
行到腳板起泡
或者先辛苦之後至可以望見美好
寒酸酸真心盼你理解並真心知道
我拿拿臨去操 唱完唯求讀好
A-men 我能完成最好 台上我地領風騷



歌詞 Lyrics



《Attitude莫起槓》

Leo 我 每日眼望望 在晨霧朦朧時爬起床
再 要靜處 一個個無一句
人人沉默絕無廚講
好似見到個天清也朗
恁著法焉一個創
一朝到晚披上身唔願放
每晚我也眼望望
一個人靜靜 Jete未敢忘
我 發夢也Pique, Pointe 悠長夢直到曙光
禱告會想起Patit 心中信仰天天茁壯
一雙腳舞東舞西來又往
主賜我實質跳舞 歌讚我主心嚮往
一個踢腿叫心情盡放
每當你滿心皆悵悵 跟我個方式看看
Attitude莫起槓 人居檔

《幾細都無問題》

Hubert 我日夜持續告訴你 信者得救之味
須知主會扶持你 似在加油站泵氣
Leo 我自問明白既有信仰 謙厚才成理
但謙卑有無幫到事業來日成大器

Hubert 跟個話事人合作 按規矩咁衝撞
但係我若陪住你地時 就隨自己奔放
Leo 你說話若然係確實 聽到人神往
處處謙卑也會升職在望 係你講
Hubert 信就有望
幾細都無問題 能做到出色至係
明白事無大細 一粒鑽石透亮如星際
你不必花心計 大細無問題
唔嫌細嬰 今時沉默 最終都巴閉

Hubert 曾有個Sister Hilda 佢嘅天資夠聰慧
Leo 佢會待人共接物 外型絕非失禮
Hubert 有日突然撞到正去主教前行禮
點知仆親再躓低 重係撞跌主教 就真係
Hubert、Leo 呢下先有問題 時候到仆親更弊
而事無大細也不分厚薄 碎石仍珍貴
Hubert 你而家知道計較無謂 大小無問題
你唔嫌細嬰 今時沉默 最終都巴閉
Hubert、Leo 大定細都無問題 其實細粒都美麗
明白事無大細 一粒鑽石透亮如星際
Hubert 你不必花心計
Leo 絕對無問題
Hubert 你若唔嫌細嬰作為
Hubert、Leo 才共救主連繫
Hubert 不必擔心
Leo 轟轟重擊
Hubert、Leo 信仰焉會蝕底

《另一驚喜》

Robert Anne 尚記得我做修女的那一歲問誰
談論過我這決定之間可有……

《配角的命運》

Robert Anne 其實我無嚟渴望就係望襯那嘅照耀
射住我 我Robert Anne用盡劃那去閃耀
候補嗰種感覺太無纏 非心中想要
粉絲足夠了 嘆星光貴太少
院長 (白)我唔覺得要而家大庭廣眾討論呢個問題
Robert Anne 主音側邊個個配襯 永永遠遠就係命運
想喺中間點樣都無份
終於等到編隊中間 偏偏嗰朝病到瘟
院長 (白)恁你嗰朝點呀……
Robert Anne 唉 區係側邊彷彿似路人

Robert Anne 喂 你有無見過謝利路易拍戲嘅片段
若係無拍個正面 動作快夾老練
實質通通都有個替佢 猛刀揸實劍
到替身終可試配角 會有無發展
院長 (白)佢咪係莎莉麥蓮？
Robert Anne 據佢嘅發現 替嘅無個居
實在坐正耍鍛練 或細個已發現
巨星一般嘅細細個已騰出起跑線
有聖蹟則邊少配角至會一朝彈上天

Robert Anne 係主音側邊搭嘅配襯 永永遠遠就係命運
想喺中間點樣都無份
長時期配配配角等等等等
等足一生沒法變身
焉得甘心 乜都抱憾

《配角的命運 (收結)》

Robert Anne 欸 幾大幾大有你無你
我要唱隻 首本金曲
楔下楔下 不必院長佢話「昇」
唱過聽過 但願事後
院長清楚 我嘅唱腔
如何難自棄



歌詞 Lyrics



《想做修女要留心》

Amnesia 神召入耳用個心 然後實踐就訓身
一切係情難自禁發生
誰召喚你提示你 定去路陪住你
在背後成就你 理想的天與地 誰護庇
准我又說起

Mary Annette 逢親見到著呢套制服走到出去
人人都會恭敬 有時更流眼淚
排隊你裡上先 你從未曾避嫌
良善與得救 任你劃線

Amnesia 曾立誓話願意點 然後實踐做到點
守貞潔 順服與神貧成為重點

Amnesia 心裏清貧但我知救恩在
饑渴中誰令救恩難復再
世道變若問修女安在
勞累中在世間共困苦競賽
唔死得只因死死死死撐
我腰骨腰骨一味一味硬
做到去赤貧於今生
齊神憤腎中齊新齊神憤俚新齊新齊身
神貧絕唔信

Mary Annette 而家你一個可以有睡房有書房
而一切使費 似乎有人去俵
醒下啲喂 睇下你地 起勢增磅
神貧無謂再講 諗下現況

Amnesia 承諾話過要守貞 堅持承諾是我所應
單身確係實證

Mary Annette 無得搞重熨

Amnesia 順從然後就有美德 質疑其實就係缺德
心中也都無令你人呀生焉充實

Mary Annette 如果你一世鍾意處罰 孃等糟質
隨時幾棍打到痲出血尿 繼而眼突

Amnesia 懺悔完全係佢口音 無疑犯誠發佢癩

Mary Annette 皆因妒忌我唱得出妙韻

Amnesia 投入就信憑藉救恩

Mary Annette 你重唔係

Amnesia 已經好過分

Mary Annette 唔快樂 最多留烙印

Amnesia 我係均 真

《仿五十年代》

Leo、Robert Anne 吵哪哪哪哪！
吵哪哪哪哪哪！
吵哪哪哪哪哪！

《有光來射我》

院長 有光來射我 有可能射錯
我心情亦似得獎座
好比聽到聖母領報囑一課
黑暗中照明世間某一個
已超乎自我 去追求突破
四周圍嘲笑聲色墮
一息之間都化作清風播
回首睇真我 從鋼線跨過
聽到高奏的歌 台下笑著拍和
喇叭吹更多 是馬戲贊歌
喧嘩聲悠揚過 同時班主廣播
熱切鼓掌誰嫌多 都抬頭望我麼
噢 歡呼滿城 空中走過程
演出似歷險歌詠 想請怪我嘅請傾聽
巡迴表演勝過同救主感應 噢噢
有光來射我 全力交足貨
心情大觀起支歌
人間修院高位院長
我呀 望來呢邊 喂 喂
(白) Hello Dolly! 達賴喇嘛?
係我 帶住佢地 恁你話重有焉個
係我帶住佢地
牧羊人係我 噢哪

《丁香喚起回憶》

Leo 感受似聞到往年
憶往日春風裏的臉
兩腳尖尖漫舞不斷 與百花轉
心中跟舞蹈正相戀

Hubert (白) 每一次聞到丁香
一個舊印象再次心中轉
再次記起當天聽主教囑句

Leo 借花氣若係發揮作用
修補憶記裂縫
趁現時有味時再聞多一下令追憶往心送
一陣丁香再吹送
為何回憶心中見不到
噢噢噢喂 噢噢喂

合唱 (除Amnesia) 居嗎

Amnesia 開開心捉伊人 笑聲中幼童
聽到是媽媽語氣多麼重
明明入黑都去街貢
啊 其實淨係印象恁 唉

歌詞 Lyrics



《激過七宗罪》／《無誘惑埋身》

Hubert (白) 快少撒住佢！
院長 死唔入去
Hubert 呢勻係
Amnesia 激過
Leo 七宗罪
Robert Anne 搞乜呢佢
Leo 喪到好比飲醉
Robert Anne 早想警告佢啲 點不知佢
Amnesia 笑到恁衰
Robert Anne 事實我 無叫佢擺來喇啲嚟

Hubert 恁樣搞法 無謂再等喇
唔理恁多 乜都要去 換過支歌
Robert Anne 恁急我好無心理準備
Hubert 淡定ㄟ淡定ㄟ萬大事一齊
你 若果心虛若果驚青 做乜都失魂
逢係空虛不安因住魔鬼纏身易一ㄟ失陷
任節奏在你身心 信我跳舞能強心
恁跳返幾手無誘惑會埋身
莫理好醜一於踢騰踢住鞋踭
尖尖鞋頭鞋頭踭踭 好似演奏
尖頭圓頭一齊來鞋踭有幾厚 WOW
踢騰騰騰抗誘惑然之後
善良伴我就如密友
記住

合唱 跳騰騰抵抗誘惑當強身
莫理好醜一於踢騰踢住鞋踭
尖尖鞋頭鞋踭踭 鞋踭即刻踢就最啱
踢騰騰騰抗誘惑然之後
善良伴我就如密友

合唱 (除院長) 隻歌提示我 行定都得咯
趁中場入去揀支歌
為怕你坐到邊 休息下再為你歌
回頭返來開心過

院長 咪耍架
合唱 (除院長) 就佻話
院長 (白) 痾尿咯！

《祈禱裏做到》

Robert Anne 那個季節 我心銘記 如同世外聖地
人隨着基督腳步 徐徐別了不羈
看見對錯 救恩哲理 從彌撒內細味
能明是非黑與白 循神恩見道理

合唱 Hosanna! Hosanna!
Hosanna in excelsis!
Excelsis, in excelsis!

Robert Anne 但是現在望到基督 瞬息間竟滄海
信仰好似在變臉 世道混亂在外

合唱 Deus Deus Deus Sanctus

Robert Anne 現在重視外觀包裝 更喜歡講鬆縛
但信仰卻無法造成震蕩 反招不安
教會進化盼可茁壯 唯求聖道暢旺
然而凡人仍從未安心靠岸
在迷路處枯乾
要細訴 我想細訴 從前我亂腳步
尋回寧靜信靠耶穌 祈禱裏做到

合唱 Hosanna Hosanna!
Hosanna in excelsis!
In excelsis, in excelsis,
In excelsis!

《明日清雪櫃》

Robert Anne 明日就要將雪櫃還原
Leo 全部要清
Hubert、Amnesia 唔係就告你拉你罰埋刑期 實無棋
合唱 人地係照規矩懶得睬你 罰埋你
翌朝有督察調查你
明日就要清雪櫃 拿拿臨實在無計
其實係四個嘍雪櫃猶如 未放低
時間已雪到超出估計
未融雪要解凍揸埋掣
天主會知 嗰四個在此
一世已貢獻 天國可有 安身處
縱有過失與錯處 都已赦免
不須有懸念
齊齊靜待到天主身邊 幸福開展
明日就要清雪櫃 拿拿臨亂恁指
如若係恁咁你夢到天使
話呢處仍留住四位要辦後事
講佢知 等佢知過兩日留意
明日就要清雪櫃 遺骸全部四位
人地話有漸警告話明來查 實在無計
人地係照規矩懶得睬你 實唔理
揸個督察調查你
快快脆執手尾 趕急到死
安葬盡快才合理
(白) 即刻！

歌詞 Lyrics



《似姊妹一對》

Hubert 每一次當你正遇著危機
誰人能共度同陪住爬起
院長 好喇我記得次次靠緊你
少徂你實在沒法比
個個都講以我地位年紀
我帶領修院貢獻問誰比
講到尾世間也有個真理
而我用事實說起
Hubert、院長 似姊妹一對 一切就無憂
相處共濟敬主愛主 似對好兒女
院長 我自問可拋低佢
Hubert 係呀 重係幾乾脆
Hubert、院長 到實際孖佢拍檔出去 如要有刀叉就對
似姊妹一對 一切受讚許
院長 佢主要負責帶新丁
Hubert 學漸佢尖神粹
院長 無錯 但係都多得你陪住步步雙雙去
我一個勇猛 都要有你
Hubert、院長 乜都扑得碎
Hubert 入學新丁經過我手 就學得精粹
我知道佢教得似佢 會上到去
Hubert、院長 姊妹一對 溝雪入暖水
院長 似筆與墨
Hubert 似詞和句
二人 融和磨出金句
Hubert 遇着好聲音嘅你都撥入詩班去
院長 用我名去掛帥M.A.R.Y., Mary合唱隊
Sister Mary Thomas
Hubert Sister Mary Richard
院長 Sister Mary Harold
Hubert Sister Mary Knoll
Hubert、院長 Sister Mary Martin, Sister Mary Pickford
Sister Mary Sunshine
唔好俾佢停
Sister Mary Hartman, Sister Mary Astor
Hubert Sister Mary Widow
院長 重有無得來?
Hubert Sister Mary Poppins, Sister Mary Christmas
院長 Sister Sister, Mary Re-Regina!
Hubert、院長 姊妹一對 進眼退同時去
唱兩段娛樂你地 係鴨係鵝定美少女
點都好嘢
Hubert 包保聽到心醉
Hubert、院長 似姊妹姊妹呀一對 走進和諧裏
一半暖水 一半凍水 斟滿一杯水

《配角的命運》（重唱）

Robert Anne 毋須而家心驚驚 有個配角極硬淨
皆因剛剛先開過聲 由頭到尾我記住
一支歌 攝得靚 重有聲
院長 唱 完全係靚

《發亮於星空》

Robert Anne 大概我往日心中想信主那年
曾問過決志要入修院 定抉擇去表演
所以院長提及今晚要去個騷
令我心再復燃 今次屆
情緒達到沸點
好喇 起勢做好
院長卻好似未曾望見個重點
台上人地美善
講名利一句係當草 我只渴望能飛舞
踏台板用我那雙腳步
名和利絕無一刻渴望得到
只要星光的美好
連名字也不必你認得到 台上耀眼更美好
我要為你 為你奉上好戲
跋中間出到死 旁邊就記不起
一舉手帶住人地唱
令歌迷都人人心情高漲
講名利絕無一刻渴望得到
只須星光捉得到
回望在最初 個一個亦傻
未見過就未必識貨 磨扮漸專科
個個要上台 焉得有戲份恁多
有一下突圍觀眾自然震撼到煞科
講名利絕無一刻渴望得到
捉到星光先最好
心頭願係我只須要做得到
於台上燃亮受你讚好
尚記我往日我發過誓 再別要亂發夢
只不過好想 等一老姐想當初
撐拐杖笑騎騎講乜呢我
當年今日 星 就呀係我
講名利絕無一刻渴望得到
只要一個夢 有你無你我都要唱到
我要成就我美夢 你再望頭望勢有車用
我係發亮於星空

歌詞 Lyrics



《汽車影院》

Leo · Robert Anne · Amnesia 天光天黑天天都相似 一宿加三餐
但到某晚卻轉變變來 大鑊在食飯
無端端一煲湯偏飲到 生死一息間
令到喫喫下竟到盡頭 垂危無力挽
雲眼亂過亂世風猛 有無路我地去揀
執葬費用要慳 再要靠你救助至啱
只怕無路轉彎 嘆殮葬費無辦法班
怕前面越行越距 抖一息間 啊

Robert Anne 我去汽車影院

Amnesia 去睇套好戲

Leo · Robert Anne 好戲

Leo 借段戲就發下夢

Leo · Robert Anne · Amnesia 確係有用 清洗我倦容

Doo Doo Bee Doo Bee Doo

Doo Doo Bee Doo Bee Doo

Doo Doo Bee Doo Bee Doo, Wah!

悶就要試少改變 睇一齣戲替代目前

蕩入去戲院一轉 放鬆到好軟

你話雜誌縱使睇厭

都驚睇戲 誘惑在前

實在你去睇親戲 坐入架汽車

外面人人話之你

唏 架車到埗

車泊好喇 然後記住開返包燻穀

放低約束 望出車窗 你亦放心做觀眾

睇戲的確實用 人投入就放鬆

黑天黑地都變美夢

盡快駕車入去吧

Leo

Leo · Robert Anne · Amnesia 壓力放下

Amnesia 任戲劇對白

Leo · Robert Anne · Amnesia 對白

Amnesia 美妙結集

Leo · Robert Anne · Amnesia 再賣告白 銀幕幫你講說話

其實有靚嘢拍過 咪錯過咯 睇真下嚟

拍嘅就係修院囉

Schoo bee ah doo bee doo wah wah wah

《鄉謠路上》

Amnesia

就在晨光吐時 掠過某個名字
靜靜睡床一個 諗東諗西諗意義
望我過去 與現在 若有得揀多一次
如若無變修女於決志 有幾多變數還可以
做歌手鄉謠路上唱歌 用心兼真摯
隨著我架改裝巴士 到達巡迴酒店
我似翻版Dolly Parton 大對耳環確係圓
驟布貼閃鑲在背面 對靴金線去細邊
我有伴唱襯我主唱 身邊樂隊多花樣
伴我唱到去Nashville 民謠世界大賽獎
歌曲裏我帶出方向 願將你世界燃亮
填上斜陽與陌上伴晚煙歸鳥輕唱

滿眼燈光映照面前 伴我唱歌有和弦
我聽到歡呼聲 說應該我能出線
終於不枉出賽Nashville 為我理想再踏前
但到這刻有份聖召 我驟然而開竅
應天主呼喚 投向修院大門
以往一切就變換 做Sister Mary Paul
Sister Mary Paul
(白)我係Sister Mary Paul
就係 咪就係我
當初真的出線Nashville 大概唱出個熱潮
但往往出你預料 救贖靈魂而開竅
啊我縱已上到Nashville 呢剎那更神妙
心內有百感交織成河
源自祿 結果 成就我 A-Men!

《 Gloria In Excelsis Deo 》

合唱

Gloria in excelsis Deo

歌詞 Lyrics



《誰夠我聖潔》

Hubert 聖聖聖聖 只須見證 好快會達成
成聖靠個心搜索往昔諸聖嘅身影
還透徹某位諸聖見證 當佢係個星
再學下佢一生足印 你也可以講 老兄

Amnesia 誰夠我恁聖潔 神與我好緊貼
Hubert 自覺我身心潔淨屬靈透徹也清澈
誰夠我恁聖潔 神與我好緊貼
接近天主潔淨屬靈 感覺好親切
(白) 寫個寫個, 來, 揀個聖人。
(白) Saint Bernadette!

Hubert 個法國修女 你要跟佢會事成
成聖靠猛講親眼見到聖母身影
個個當假兼夾笑佢 作嘢就最醒
你話你見到真福處女 恁你可以講
誰夠我恁聖潔 神與我好緊貼
自覺我身心潔淨屬靈 同神何密切
誰夠我恁聖潔 神與我好緊貼
接近天主潔淨屬靈 感覺好親切
合唱(除Hubert) Doot, Doot, Doo, Doot, Doot, Doo
Doot, Doot, Doo, Doot, Doot, Doo

Hubert (白) 就係係喇, 來, 再揀一個!
院長 (白) Saint Lucy! 我鍾意Saint Lucy!

Hubert 佢去到死都無破處 恁你無問題
似佢挖走雙眼 兼燒下個軀體
要去到恁先夠氣勢 但自虐就俾
院長 或者試下擔泥 擔到手痛兼腳跛
時間見證聖潔 神與我好緊貼
院長、Hubert 自覺我身心潔淨屬靈 透徹也清澈
誰夠我恁聖潔 神與我好緊貼
接近天主潔淨屬靈 感覺好親切
合唱(除Hubert) Doot, Doot, Doo, Doot, Doot, Doo
Doot, Doot, Doo, Doot, Doot, Doo

Hubert 要似Saint Anthony你要摺廚夠在行
試過棒打鴛鴦 Saint Agnes志堅剛
Mary Magdalene都可變聖女 悔疚見曙光
大概我救世主眼裏 一切有處方
合唱(除Hubert) 聖過你多尖尖 潔過你多尖尖
我聖潔多一尖 我聖潔多尖尖

合唱 誰夠我恁聖潔 神與我好緊貼
自覺我身心潔淨屬靈 懶再理心結
成聖我夠快捷 神與我好緊貼
接近天主潔淨屬靈 感覺好親切
快一尖升得天 成聖似種加冕
自覺我身心潔淨屬靈 去到最高點
憑對世界貢獻 人至有新轉變

Hubert 就算要身經千種考驗
Robert Anne (白) 亦會點呢? Sister?
Hubert 亦會
合唱(除Hubert) (白) 講?
Hubert 亦會
合唱(除Hubert) (白) 講?
Hubert 亦會
合唱(除Hubert) (白) 講?
Hubert 亦會感到賺得天恩 無邊
合唱(除Hubert) 聖過你多尖尖 潔過你多尖尖
聖聖聖尖尖尖
合唱 真福真心見 Yow

《全部交足貨》

合唱 普遍人都以為我鍾意人規矩
我講真內在幾幽默 形象又奇又趣
謝謝而家喺處各位重未將飛退
令我可以放懷歌唱 同寢這義呀學
有光提示我 全部交足貨 係無貨安歌
其實有你地拍和 心中笑意重更多
陣間就走得咯
你記住 天父射住我

註：
強：讀「Wang」第一聲
銜：讀「演」，炫耀也
漸：俗寫「曬」
摺：俗寫「搵」
軀住：軀讀「kak1」，軀亦阻也
翌朝：俗寫「聽朝」



中英劇團

The Company



董事局成員 Board of Directors

主席 Chairman
副主席 Vice-Chairman
成員 Member

陳鈞潤先生 Mr Chan Kwan Yun, Rupert, MH, FRSA
司徒秀薇博士 Dr Szeto Sau May
關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina
鄭錦川先生 Mr Kwong Kam Chuen
林樂夫先生 Mr Lam Lok Fu, Solomon
李志明先生 Mr Lee Chi Ming, Leo
潘啟迪先生 Mr Poon Kai Tik
黃綺雯博士 Dr Wong Yee Man, Alice
程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH
徐蔚玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, BBS, MBE, JP

秘書 Secretary
顧問 Advisor

劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director
總經理 General Manager
助理藝術總監 Assistant Artistic Director

古天農 Ko Tin Lung
張可堅 Cheung Ho Kin, Dominic
盧智樂 Lo Chi Sun, Edmond

演員部 Actors / Actresses

張志敬 Cheung Chi Man, Mathew
黃天恩 Wong Tin Ian
黃穎雲 Wong Wing Suet, Zue
邢灝 Ying Ho, Christopher

麥沛東 Mak Pui Tung
王曉怡 Wong Hiu Yee
胡麗英 Wu Lai Ying, Grace

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

製作監督 Production Manager
執行舞台監督 Deputy Stage Manager
燈光主管 Lighting Master
影音主管 Audio-Visual Master
道具主管 Props Master
助理舞台監督 Assistant Stage Manager

曾以德 Tsang Yee Tak, Joey
洪雅林 Bernardo, Jovi
鄭子祺 Cheng Tsz Ki
譚家榮 Tam Ka Wing
黃祖耀 Wong Cho Yiu, Joe
周東亮 Chau Tung Leong
張熙政 Cheung Hei Ching, Ian
傅天翔 Fu Tin Cheung, Tim
劉劍峰 Lau Kim Fung, Mel
劉瑋欣 Lau Wai Yan, Anne
朱桂玲 Chu Kwai Ling

李善宜 Lee Sin Yee, Sien

鄭梓榮 Cheng Tsz Wing, Sammy
朱家維 Chu Ka Wai
馮鈞棟 Fung Kwan Tai, Dee
彭家達 Pang Ka Tat

服裝主任 Wardrobe Supervisor
服裝助理 Wardrobe Assistant

行政部 Administration Department

行政經理 Administration Manager
高級行政主任 Senior Administration Officer

李婉君 Lee Yuen Kwan, June
梁倩瑜 Leung Shin Yee, Crystal

徐宜英 Tsui Yu Ying, Viola (休假)

會計部 Accounting Department

會計經理 Accounting Manager
會計文員 Accounting Clerk

潘綺慧 Poon Yee Wai, Yvonne
張嘉莉 Cheung, Galilee

節目部 Programme Department

節目經理 Programme Manager
節目主任 Programme Officer
助理節目主任 Assistant Programme Officer

李淑君 Lee Shuk Kwan, Christy
鄧柏鈞 Chow Pui Kwan, Alastor
趙蔚霖 Chiu Wai Lam, Crystal

何翠盈 Ho Chui Ying, Karen

市場及傳訊部 Marketing and Communications Department

市場及傳訊經理 (主管) Marketing and Communications Manager (Head)
市場及傳訊經理 Marketing and Communications Manager
市場及傳訊主任 Marketing and Communications Officer

鄭禮怡 Cheng Hei Yee, Meggy
陳沛鈞 Chan Pui Yu, Amen
陳櫻桃 Chan Ying To, Ken
顧晶 Gu Jing, Chloe

趙雪翎 Chiu Suet Ling, Sherraine
洪英峻 Hung Ying Tsun, Billy

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展經理 Education and Outreach Manager
高級教育及外展主任 Senior Education and Outreach Officer
教育及外展主任 Education and Outreach Officer

江倩瑩 Kong Sin Ying, Kitty
黃嫻婷 Wong Kwok Ting, Crystal
麥家恩 Mak Ka Yan, Martina
戴詠琪 Tai Wing Ki, Oliva
郭嘉彤 Kwok Kar Tung, Joyce
黃振輝 Wong Chun Fai
邱瑞雯 Yau Shui Man, Sharon
葉君博 Ip Kwan Bok, Michael

楊韻豫 Young Wan Yu, Whitney
莫君怡 Mok Kwan Yee, Grace
王凱嵐 Wong Hoi Nam, Jodie
容樂雯 Yung Lok Man, Miki

藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee
首席駐團戲劇導師 Chief Resident Teaching Artist
高級駐團戲劇導師 Senior Resident Teaching Artist
駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist

蕭俊傑 Siu Chun Kit, Isaac



中英劇團

Chung Ying Theatre Company



中英劇團成立於1979年，為本地最資深的職業劇團之一，現任藝術總監為古天農先生。中英初為英國文化協會附屬組織，1982年註冊成為非牟利獨立團體，現時由香港特別行政區政府資助，並接受私人及商業機構贊助，共同推動戲劇藝術、戲劇教育與外展活動。中英自2008年起為葵青劇院場地伙伴，曾於2009至2012年度同時為元朗劇院場地伙伴。

透過製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，中英積極拓展多元的藝術探索和文化交流，同時肩負向普羅大眾推廣舞台藝術、提升人文素質的使命。創團以來，中英曾經到過澳門、新加坡、澳洲、馬來西亞、加拿大、日本、南韓、中國、美國、英國、台灣交流及演出。中英37年來公演超過320齣劇目，在過去25屆香港舞台劇獎頒獎禮中獲得逾百項提名，共奪得91個獎項。

中英乃香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，曾獲由香港戲劇協會主辦的香港舞台劇獎之「戲劇教育推廣獎」及由香港藝術發展局主辦的「2012香港藝術發展獎」之「藝術教育獎」（非學校組）優異表現獎。中英製作的學校巡迴演出已近4,900場，學生觀眾逾68萬人次。近年，中英致力發展教育戲劇（Drama-in-Education），於大專、中小學及社區開展各類戲劇工作坊及戲劇教育專業訓練課程。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) became an independent non-profit company in 1982. Chung Ying is now one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and in receipt of generous sponsorship from individuals and the commercial sector. Led by Artistic Director Ko Tin Lung, Chung Ying strives to enhance its adventurous core programme of live theatre with quality drama education and outreach programmes. This work has been supported by exciting collaborative relationships with venues including Yuen Long Theatre (2009 - 2012) and Kwai Tsing Theatre (2008 - present).

Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective. Until now, we have toured Macau, Singapore, Australia, Malaysia, Canada, Japan, South Korea, China, the United States, the United Kingdom and Taiwan. Throughout the 37 years, Chung Ying has staged more than 320 productions, receiving over 100 nominations and 91 awards in the previous 25 Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted around 4,900 schools touring performances, recorded over 680,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Chung Ying's outreach and professional training programme embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations throughout the territory.



劇團宗旨

Mission Statement

以優質劇目及多元戲劇教育活動
聯動各界服務社群
推廣舞台藝術
提升人文素質

To connect with people from all walks of life to serve our community
To promote the art of drama
To enliven the cultural life of the community
Through outstanding plays and various education programmes

支持中英 Support Chung Ying

攜手散播文化種子 培育香港藝術森林

Let arts blossom in Hong Kong!



中英深信戲劇是一種共享藝術，創團至今一直提倡「全民戲劇」、推廣舞台藝術和普及戲劇教育，讓社會各階層感受戲劇的樂趣，肩負提升人文素質的使命。中英致力製作兼具本土特色與國際視野的優秀舞台劇目，其中劇場戲寶《相約星期二》已公演二十一度，巡迴世界九大城市，吸引達十一萬觀眾；原創家庭喜劇《大龍風》亦是中英近年最富香港特色兼具票房號召力的代表作。讓我們攜手推動戲劇藝術、戲劇教育與外展活動，傳遞更多正能量，支持本地藝術發展。

Over the years, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions to enrich the city's cultural life. As one of the longest-running local stage productions, *Tuesdays with Morrie* has toured over 9 cities, attracting more than 110,000 audiences. *The Big Big Day* is also one of Chung Ying's most popular original productions filled with local characteristics. Support Chung Ying, let theatre art blossom!

捐助表格 Donation Form

本人現資助以下計劃 I would like to support the following project(s) (可選多於一項 you can choose more than one)

- 社區外展活動 Community Outreach Project
藉社區外訪演出將戲劇藝術融入社區 Support community performances
- 公開演出或學校巡迴演出 Public Performance or School Touring Performance
支持原創劇作公演及學校巡迴，推動藝術發展 Sponsor original theatre productions and school touring performances
- 「學生票資助」計劃 Student Ticket Sponsorship
贊助學生優惠票，讓學生接觸戲劇藝術 Subsidise discounted theatre tickets for local students

本人願意捐助 I would like to make a donation of

HK\$

填妥贊助回條，連劃線支票（抬頭為「中英劇團有限公司」），寄回「香港波老道十號地下中英劇團」
Mail donation form with crossed cheque (payable to "Chung Ying Theatre Company (HK) Limited")
to Chung Ying Theatre Company, G/F 10 Borrett Road, Hong Kong

- 捐款港幣\$100或以上，可獲發收據作扣稅用途
Donations of HK\$100 or above are tax-deductible in Hong Kong
- 捐款港幣\$1,000或以上，將於2016/17劇季場刊、年報及網頁「贊助人名錄」上獲特別鳴謝
Donations of HK\$1,000 or above will be acknowledged on the donor's list on Chung Ying show house programmes in the 2016/17 season, annual report and official website
- 捐款港幣\$10,000或以上，將獲以上特別鳴謝，並獲邀欣賞劇季任何一個劇目（門票2張）
Donations of HK\$10,000 or above will be acknowledged as listed above, and invited to one of our shows with two adult tickets

2016/17
贊助人名錄
Donor List

卓越藝術贊助人
Superb Sponsor
梁協群先生、
梁潤愛女士

普及文化贊助人
Cultural Sponsor
歐耀程先生

贊助人資料 Donor's Information

姓名 Name in Full _____ (先生/女士 Mr/Ms)

本人欲刊於「贊助人名錄」的名稱 I would like to be acknowledged as:

中文 Chinese _____ 英文 English _____

地址 Address _____

電郵 Email _____

電話 Telephone (日間 Daytime) _____

聯絡資料將用作發送收據及更新活動資訊之用 The contact details will be used for receiving receipts and activity updates
 如不欲收取我們的資訊，請在方格加劃 Please tick the box if you do not want to receive any promotion
若有任何查詢，歡迎致電 8106 8338 或電郵至 info@chungying.com 與我們聯絡
For enquiries, please contact us at 8106 8338 or email to info@chungying.com

編劇特訓系列

編劇達人秘技大公開！

2016年12月至2017年1月

劇本創作比賽

新晉編劇群英會·身手大比拼！

2016年10月至2017年5月

粵港澳戲劇節

專業團隊製作·得獎劇目三地大巡演

2017年6月至年底

粵港澳戲劇交流計劃2016/17

中英劇團、廣東省演出有限公司及戲劇農莊合辦



香港 × 廣東 × 澳門

劇本創作比賽 2016年10月至2017年5月

比賽將分香港、廣東省及澳門三地進行，三地主辦單位各自徵收劇本作評選，優勝劇本將獲得「地區最佳劇本」獎項，三地主辦單位其後再選出「三地最佳劇本」。獲獎劇本將在2017年底製作成演出，在粵港澳三地巡迴演出。

香港區比賽簡介

- i. 參賽者資格：持有香港永久性居民身份證
- ii. 參賽劇本資格：未曾作公開發表的粵語或普通話劇本，長度約為45分鐘
- iii. 參賽劇本類型：題材不限，但鼓勵參加者撰寫粵港澳三地文化相關的題材
- iv. 評選：由三地資深戲劇界人士擔任評審，選出地區得獎名單，三地主辦單位其後再選出「三地最佳劇本」。結果將於2017年5月下旬公佈。
- v. 獎項：「香港區最佳劇本」一名，可獲獎金港幣八千元正；如該劇本奪得「三地最佳劇本」，可額外獲獎金港幣四千元正。另設「香港區優秀劇本」兩名，可分別獲獎金港幣二千五百元正。
- vi. 報名費用：每份劇本HK\$200 (將不獲退還)
- vii. 報名日期：由即日起至2017年2月10日止
- viii. 遞交劇本限期：2017年3月31日
- ix. 查詢電話：3961 9841 (辦公時間內)



立即報名！

快樂成長 由SMILE™開始

中英劇團從多年戲劇教育經驗中，整理出SMILE™戲劇教育理念，主張「笑」著學習，與家長共建孩子的快樂童年！透過戲劇和遊戲，讓孩子輕鬆愉快地建立成長必須的五大範疇：**自理能力、身體協調、智能發展、語言與溝通、社交與情緒發展。**

課程顧問及藝術總監：古天農



SMILE™ 戲劇課程 助孩子提升以下五種能力！



Self-care
自理能力



Motor skills
身體協調



Intelligence
智能開發



Language
語言與溝通



Emotion
社交與情緒發展



SMILE K1 :

透過劇場遊戲如角色扮演、定格動作及鏡像訓練，有效又有趣地練習聆聽和理解指示，並訓練動作協調

SMILE K2 :

運用過程戲劇 (Process Drama) 代入角色，設身處地體會主人翁的成長困惑，理解小故事當中的大道理

SMILE K3 :

逐步引入戲劇衝突 (Drama Conflict) 和提議案 (Resolution) 等戲劇元素，在遊戲中提升解難能力

SMILE 初小 :

戲劇「初哥」集體創作全新的故事結局，在運用創意初雷編、導、演的同時，亦學習尊重和相處之道



父母參與 成就更多

孩子的成長又怎少得父母參與，所以SMILE課程都設有公開課，邀請家長分享孩子的高興，同時亦會每季派發個人學習進度表，記錄孩子成長。

SMILE進駐校園

SMILE團隊於2013年起進駐校園，為老師提供到校教育研討日、到校培訓、觀課及評估、家長講座等支援！受惠老師及家長人數超過8680人！



SMILE™ 兒童戲劇課程

粵語授課 In Cantonese

上課地點：

葵青劇院、元朗及佐敦

課程查詢：8106-8337

www.chungying.com



網上
報名表格

你咪理

有一個最受歡迎嘅音樂劇

梁祖堯 × 邵美君 × 湯駿業 × 楊詩敏 (蝦頭)

預售詳情 密切留意

 風車草劇團 Windmill Grass Theatre 

返嚟啦！

D

音樂劇

殺人事件

0) Musical Murder Code : D

粵語演出 In Cantonese

主辦 iStage www.iStage.hk

資助 康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department

劇道場及iStage為上環文娛中心場地伙伴

本節目的內容並不反映康樂及文化事務署的意見

作曲／音樂總監

潘君保

編劇

鄭君熾

導演

劉浩翔

作詞

金鷹

演員

劉浩翔
溫卓妍
鄭至芝
徐偉賢
潘芳芳
馮志佑
麥智樂 #

繼《大報復》後
又一「雙城系列」作品

首個「殺」入香港
100%

澳門原創音樂劇



#由香港藝術發展局「第五屆戲劇藝術人才培育計劃」資助

16-18/ 3/ 2017 (四至六) 8PM
18-19/ 3/ 2017 (六至日) 3PM

上環文娛中心劇院

鼎力支持



資助
香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
Stage 為藝術發展局轄下

全力支持
RegettaCanoe

鼎力支持
e-banner

宣傳協作
壹城文化
CityOne Culture

難得和爸爸共度的
一個下午.....

上一輩子的情人

首個成功打入韓國舞台劇市場的香港劇本

載譽重演

daddi
Rerun
粵語演出
In Cantonese

平面設計: Afire Leung / 宣傳攝影: 張志偉 吳志遠 / 宣傳化妝: 傅美琪

香港文化中心劇場

Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

編劇及導演 一休 演員 劉錫賢 楊螢映

12-14. 1. 2017 (四至六 Thu-Sat) 8:15pm | 14. 1. 2017 (六 Sat) 3pm | 15. 1. 2017 (日 Sun) 2:30pm

*\$260, \$180 * 特別推出 2 人同行優惠 (95折), 其他折扣詳情請參閱宣傳網頁或單張

演出全長約 2 小時, 不設中場休息, 遲到者須待節目適當時候方可進場。
門票於12月8日起於各城市售票網售票處、網上、流動購票應用程式及信用卡電話購票熱線發售

節目查詢
Programme Enquiries 8102 3768

網上購票
Internet Booking www.urbtix.hk



@偕爸爸一同欣賞更可獲得精美紀念品!
Enjoy with your Dad and Get a Souvenir!



首演由康樂及文化事務署主辦 休慇田園提供宣傳攝影場地



我窮，但仍可追夢！

Based on the novel *The Rainbow Troops* (askar Pelangi) by Andrea Hirata original ©
故事大綱 (來自作者的真人真事)

在一座偏遠小島上，一間破爛不堪的學校，師生在資源匱乏之下努力求生，避免殺校，卻受到政府處處刁難。面對一切不公平對待，師生爆發承載夢想的小宇宙，奮力對抗強權的推土機……

螢火蟲

音樂劇

**The
Rainbow
Troops**

The Musical

24-26.2.2017

高山劇場新翼演藝廳

\$250-\$350

原著 安卓亞·西拉塔 ANDREA HIRATA

監製/改編 魏綺珊

作曲/音樂總監 Frankie Ho

導演/填詞 陳文剛

編舞 馬才和

演員 謝冰盈、蔡雨田、溫子樑、施標信、劉亭君、
張滿源、魏綺珊、黃雪輝、黃景豪、岑君宜、
何鈺基、楊國明

現場演奏 李寶瑜、李俊樂、禡俊達、鍾世英、唐舜菁

節目查詢

9612 7547

信用卡電話購票

2111 5999

網上購票

www.urbtix.hk



主辦及製作



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
綠室戲班為藝發局資助藝團

鳴謝：康樂及文化事務署



AVEDA
THE ART AND SCIENCE OF PURE
FLOWER AND PLANT ESSENCES

1/F, Leighton Centre, 77 Leighton Road, Causeway Bay, HK (Sasa Supreme)

普立茲得獎諷刺喜劇

谷爆笠水 帶位員

THE FLICK

by Annie Baker



24/3 — 2/4/2017
香港文化中心劇場

Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

編劇 Annie Baker / 翻譯 簡煥明 / 導演 盧智榮 / 演出 黃天恩 邢灝 胡麗英 張志敏

\$280 \$180 | 門票現於城市售票網公开发售 Tickets now available at URB TIX

粵語演出 In Cantonese | 節目查詢 8106 8338 | 票務查詢 3761 6661 | 信用卡購票 2111 5999

網上購票 www.urbtix.hk | 節目網址 www.chungying.com | 流動購票應用程式 My URB TIX (Android及iPhone/iPad版) 購票

指定贊助商 JOBBY © LEIGHON AVEDA

YouTube f Instagram 中英劇團



THE FLICK was commissioned and received its world premiere at Playwrights Horizons, Tim Sanford, Artistic Director; Leslie Marcus, Managing Director; Carol Finkler, General Manager, New York City, March 12, 2013. THE FLICK is produced by special arrangement with Mark Dubois, United Talent Agency

中英劇團 JAPPI 票
會員享6折

Merry
Christmas

藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity



A Christmas surprise!

Be our member to enjoy 15% discount.